volumen
20
Στην περίοδο της ελληνικής μυθολογίας……
ο Περσέας ο ήρωας
κατάφερε να αποκεφαλίσει την Μέδουσα, φοβερό τέρας.
Ανάμεσα στο σωρό αίμα που
γεννήθηκε ο Πήγασος,
ουράνιο άλογο που
Ο Πήγασος έπειτα
προέφτασε στον ουρανό
και έγινε αστερισμός……
Saint Seiya
LOS CABALLEROS DEL ZODÍACO
MASAMI KURUMADA
Planeta Cómic

聖鬥士星矢 Saint SEIYA

volume 20

車田正美

天下

出版■天下出版（國際）有限公司
香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 1205-08 室　電話■ 2561 8172

香港中文版只限在香港澳門地區發行及出售
HONG KONG CHINESE EDITION, FOR DISTRIBUTION AND SALE IN HONG KONG AND MACAU ONLY.

ISBN 978-988-8032-00-6
$55

shonenjump.com

volume 20

Saint SEIYA
Masami Kurumada

Στην περίοδο της ελληνικής μυθολογίας……

ο Περσέας ο ήρωας
κατάφερε να αποκεφαλίσει την Μέδουσα, φοβερό τέρας.

Ανάμεσα στο σωρό αίμα που ξεπήδησε από τον κομμένο λαιμό τη
γεννήθηκε ο Πήγασος,
ουράνιο άλογο που είχε όμορφα φτερά, έτσι διηγείται ο μύθος.

Ο Πήγασος έπειτα
προέφτασε στον ουρανό
και έγινε αστεριμός……

Saint SEIYA

Masami Kurumada

volume 20

WEEKLY JUMP 1988 No.43
Design/Fukuda Ryoichi

Saint SEIYA

Masami Kurumada

Στην περίοδο της ελληνικής μυθολογίας……

ο Περσέας ο ήρωας
κατάφερε να αποκεφαλίσει την Μέδουσα, φοβερό τέρας.

Ανάμεσα στο σωρό αίμα που ξεπήδησε από τον κομμένο λαιμό της,
γεννήθηκε ο Πήγασος,
ουράνιο άλογο που είχε όμορφα φτερά, έτσι διηγείται ο μύθος.

Ο Πήγασος έπειτα
προέφτασε στον ουρανό
και έγινε αστεριμός……

volume 20

Saint 星矢

Saint SEIYA
Masami Kurumada

volume 20

ÍNDICE

IKKI: EL ATAQUE DE LA AMARGURA 10

LUCHA A MUERTE EN EL COCITO 56

¡PERSEGUID A HADES! 89

¡DERRIBEMOS EL MURO DE LAS LAMENTACIONES! 120

¡TODOS A UNA CABALLEROS DE ORO! 138

EL HADES
CURSO DE LA BATALA
JUDECA
SEIYA
RADAMANTIS
¡LAS ESTRELLAS FUGACES DE PEGASO NO AFECTAN A RADAMANTIS! PERO ENTONCES SHUN EXPERIMENTA UN CAMBIO REPENTINO...
ORFEO
RADAMANTIS
ORFEO INTERVIENE EN EL COMBATE CON SU SERENATA MORTAL, PERO CAE A MANOS DE RADAMANTIS...
IKKI
HADES
¡SE PRODUCE EL TERRIBLE REENCUENTRO ENTRE IKKI Y SHUN. AUNQUE ÉSTE ÚLTIMO ESTÁ DOMINADO POR HADES!
8ª PRISIÓN – COCITO
IKKI
AIACOS
¡CUANDO KANON SE ENCUENTRA ENTRE LA ESPADA Y LA PARED, APARECE IKKI Y EJECUTA SU GOLPE DE IRA SOBRE AIACOS!
KANON
RADAMANTIS
MINOS
AIACOS
¡EL SEGUNDO ENCUENTRO CON RADAMANTIS! ¡APARECEN MINOS Y AIACOS!
KANON
ESCARABAJO MORTAL
¡CON SU FUERZA PRODIGIOSA, KANON DESTRUYE A ESCARABAJO MORTAL MIENTRAS SHIRYÛ Y HYÔGA PERMANECEN INCONSCIENTES!
5ª PRISIÓN
KANON
LICAÓN
¡KANON SE MUESTRA IMBATIBLE ANTE EL ATAQUE DE LICAÓN, QUE EN CAMBIO DERRIBA A SHIRYÛ Y HYÔGA!
4ª PRISIÓN
HYÔGA
TROLL
¡A CONTINUACION ES HYÔGA QUIEN TERMINA CON EL TROLL, EL OTRO GUARDIÁN DEL TERCER CÍRCULO!
3ª PRISIÓN
SEIYA
¡SEIYA SE PREGUNTA DÓNDE ESTA ENTERRADO VIVO EN ESTE INFIERNO GLACIAL DONDE NO VE MÁS QUE HIELO!
CAMPO DE FLORES
SHIRYÛ
ROCK
¡LA FURIA DEL DRAGON SIRVE PARA TERMINAR CON EL ESPECTRO DEL GOLEM!
RÍO AQUERONTE
SEIYA
CARONTE
CARONTE, EL TACAÑO BARQUERO DEL INFIERNO, PLANTA CARA A SHUN Y SEIYA. CONSIGUEN DERROTARLO GRACIAS A LOS METEOROS DE SEIYA.
¡ORFEO DECIDE LUCHAR EN EL BANDO DE LOS CABALLEROS DE ATENEA Y DERROTA A FARAÓN CON SU LIRA!
ORFEO
FARAÓN
2ª PRISIÓN
1ª PRISIÓN
VALLE DEL VIENTO OSCURO
SEIYA
SHUN
FARAÓN
¡FARAÓN PONE A SEIYA Y SHUN EN UN BUEN APRIETO CON LOS HECHIZOS DE SU ARPA MÁGICA!
KANON
RADAMANTIS
LUNE
¡KANON SE ENFRENTA A RADAMANTIS Y A SUS ACÓLITOS TRAS DERROTAR A LUNE!
SEIYA
SHUN
LUNE
¡EL LÁTIGO DE LUNE CONTRA LA CADENA DE SHUN!
PUERTA DEL INFIERNO

Saint SEIYA

¡ATENEA YA NO PUEDE HACER NADA PARA DETENERLO...!
¡...PORQUE EL GRAN ECLIPSE ESTÁ A PUNTO DE COMENZAR!
IKKI: EL ATAQUE DE LA AMARGURA
NO TIENE SENTIDO CONTINUAR DERRAMANDO SANGRE A PARTIR DE AHORA, FÉNIX...
QUISIERA CONCEDERTE LA GRACIA DE AGUARDAR TU MUERTE PLÁCIDAMENTE...

SI... SI LO QUE DICES DEL ECLIPSE ES CIERTO...
...ENTONCES... NO PUEDO QUEDARME DE BRAZOS CRUZADOS...
SABES QUE TODO ESFUERZO QUE HAGA UN SER HUMANO COMO TÚ SERA EN VANO.
NO PUEDES DETENER EL GRAN ECLIPSE PORQUE SU ORIGEN RADICA EN UNA VOLUNTAD DIVINA.
ENTONCES... ME LIMITARÉ A PONER FIN A ESA VOLUNTAD...
¡¿CÓMO?!

¡VOY A TERMINAR CON TU VIDA, HADES!
¡QUÉ ESTÚPIDO! ¡¿CÓMO PUEDES PRETENDER QUITARLE LA VIDA A UN DIOS...?!
¡¿CUÁNTAS VECES TENDRÉ QUE EXPLICARTE QUE SI ME ATACAS NO HARÁS MÁS QUE HERIR EL CUERPO DE TU HERMANO?!
¡¿O ACASO PRETENDES ASESINAR A TU PROPIO HERMANO, FÉNIX?!
UH...
UUHHH...
¡PREPÁRATE, HADES!

¡¡CÓMO?!
¡¡NO!!
¡¡ALAS DEL FÉNIX VOLADOR!!

ESTOY SORPRENDIDO... TIENES MUCHO ESTILO, CHICO.
AUNQUE CON UN GOLPE COMO ÉSE NI SIQUIERA LOGRARÁS INFLIGIRME UN RASGUÑO...
UGH...
¡MUERE, MALDITO IMBÉCIL!

¡DETENTE, PANDORA!
¡AH!
DEJA QUE EL CABALLERO DEL FÉNIX HAGA LO QUE LE PLAZCA...
...PORQUE DESDE EL PRINCIPIO ESTÁ BUSCANDO SU MUERTE...
TENIENDO EN CUENTA QUE ES EL HERMANO MAYOR DE ANDRÓMEDA, LA PERSONA CUYO CUERPO ELEGÍ PARA MI REENCARNACIÓN...
...NO ESTARÍA DE MÁS QUE FUERA YO MISMO QUIEN LE DIERA MUERTE.
¡UNA VEZ MAS!
¡¡ALAS DEL FÉNIX VOLADOR!!

¡UGH!

¿EH?
LLÉVATE EL CADÁVER DEL FÉNIX AL LUGAR MAS CONVENIENTE PARA ENTE-RRARLO.
ESTÁ BIEN...

ARF
ARF
ARF
ARF
ARF
ARF
¡NO ME LO PUEDO CREER...! ¡¿ES QUE ACASO ES INMORTAL...?!
¿TE HAS CONTENIDO EN EL ATAQUE, HADES...?
ARF
AGH
NO... NO ME HA PARECIDO QUE ÉSTE FUERA EL PODER DE UN DIOS...

¡¿...O ES QUE TUS FUERZAS NO DAN MÁS DE SÍ?!

¡¿OTRA... OTRA VEZ...?!
¡¿CÓMO...?!
¡¿POR QUÉ NO TE AFECTA EL PODER DEL SEÑOR HADES?!
¡¿QUÉ SIGNIFICA TODO ESTO...?!
UUHHH... UUUHHHH...

MUY BIEN... TE RESPONDERÉ CON UNA FUERZA MIL VECES SUPERIOR, SI ESO ES LO QUE DESEAS...
...ELIMINARÉ TU CUERPO POR COMPLETO, SIN DEJAR EL MENOR RASTRO...
¡DESAPARECE, FÉNIX!
¡¿CÓMO?!

¡¿QUÉ... QUÉ ES LO QUE HA OCURRI-DO?!
¡MI CUERPO NO RES-PONDE! ¡NO QUIERE MOVER-SE!
MI...
?!
MI MANO DERECHA SE MUEVE A SU AN-TOJO...!

¡UGH!
¡SEÑOR HADES!
¡ESTE CUERPO... NO... NO RESPONDE A LAS ÓRDENES DE MI ESPÍRITU... Y ME ESTÁ ATACANDO...!
UUHHH...
¡OH!
¡ES...!

¡¡SHUN!!
¡PUEDO VER EL ESPÍRITU DE SHUN!

¡AHORA, HERMANO...! ¡AHORA ES CUANDO TIENES LA ÚNICA POSIBILIDAD DE DERROTAR A HADES!
¡VAMOS, NO TE PREOCUPES POR MÍ...! ¡DERROTA AL ESPÍRITU DE HADES, QUE SE HA ADUEÑADO DE MI CUERPO!
¡¡SHUN!!
¡PERO ENTONCES, ESO...!

NNGHH...
¡SEÑOR HADES!
¡PA... PARECE QUE EL CUERPO DE SHUN SE HA REBELADO CONTRA EL SEÑOR HADES...!
¡¿PERO CÓMO?!

¡SHUN... OFRECISTE TU CUERPO A HADES CON LA IDEA DE MORIR A TUS PROPIAS MANOS...!
¡¿CÓMO?! ¡¿QUÉ QUIERES DECIR CON ESO...?!
¡¿QUÉ SHUN ALBERGÓ EL ESPÍRITU DEL SEÑOR HADES EN SU SENO A LA ESPERA DE QUE LLEGARA UNA OCASIÓN COMO ÉSTA...?!
EXACTAMENTE...
ASÍ ES... SHUN TIENE EL MISMO CARÁCTER QUE ANDRÓMEDA, SU CONSTELACIÓN...
¡QUÉ VOLUNTAD DE SACRIFICIO TAN GRANDE!
¡OFRECER SU CUERPO, SU VIDA INCLUSO, A CAMBIO...!

¡POR ESO SHUN, COMO CABALLERO DE LA CONSTELACIÓN DE ANDRÓMEDA, HA LUCHADO SIEMPRE SACRIFICÁNDOSE A SÍ MISMO!
¡ANDRÓMEDA OFRECIÓ SU CUERPO EN SACRIFICIO PARA SALVAR EL MUNDO...!
¡...ESTABA DISPUESTO A SACRIFICARSE CON ORGULLO...!
¡Y PUESTO QUE CON SU SUFRIMIENTO PODRÍA SALVAR A LOS DEMÁS...!
¡QUE DE NINGUNA MANERA SHUN NACIÓ PARA ENTREGAR SU CUERPO A HADES...!
¡...SINO QUE NACIÓ PARA CONVERTIRSE EN EL CABALLERO DE ANDRÓMEDA Y PROTEGER LA TIERRA!
CREO QUE ASÍ QUEDA TODO EXPLICADO.
TODO... ¡¿QUÉ TODO?!

¡VAMOS, DEPRISA!
¡GOLPÉAME CUANTO ANTES, HERMANO!
¡¡HER-MA-NO!!
¡HER-MANO!
SH... ¡SHUN!
¡DE-TENTE, IKKI!

¡UGH!
¡NO CONSENTIRÉ QUE LE PONGAS LAS MANOS ENCIMA AL SEÑOR HADES!
¡NI AUNQUE SU ESPÍRITU RESIDA EN EL CUERPO DE ANDRÓMEDA...!
UH...
UUHHH...

¡¡MUE-
RE!!
¡¿QU...?!
¿EH?
¡¿QUÉ
ES ES-
TO?!

¡¡DEFENSA GIRATORIA!!
¡ES ASOMBROSO! ¡LAS CADENAS DE ANDRÓMEDA, QUE ESTABAN OCULTAS, HAN VENIDO VOLANDO PARA PROTEGER AL FÉNIX...!

¡VAMOS, HERMANO, RÁPIDO! ¡ATÁCAME AHORA QUE NADIE PODRÁ MOLESTARNOS!
¡SI NO ME ATACAS DEPRISA, EL ESPÍRITU DE HADES TERMINARÁ APODERÁNDOSE DE MI CUERPO POR COMPLETO!
¡¿QUÉ DICES?!
HERMANO...
SHUN... ¡SHUN!

¡NO TE ENTRISTEZCAS, HERMANO...! ¡YO ME SIENTO MUY FELIZ!
¡PIENSA QUE A CAMBIO DE MI VIDA SE PODRÁN SALVAR LAS DE TODOS LOS HABITANTES DE LA TIERRA...! ¡NO DEBES VACILAR...!
¡TIENES QUE ATACARME SIN DUDARLO...!
¡...HERMANO!
SHUN...
UUHHH...
UUUHHHH...

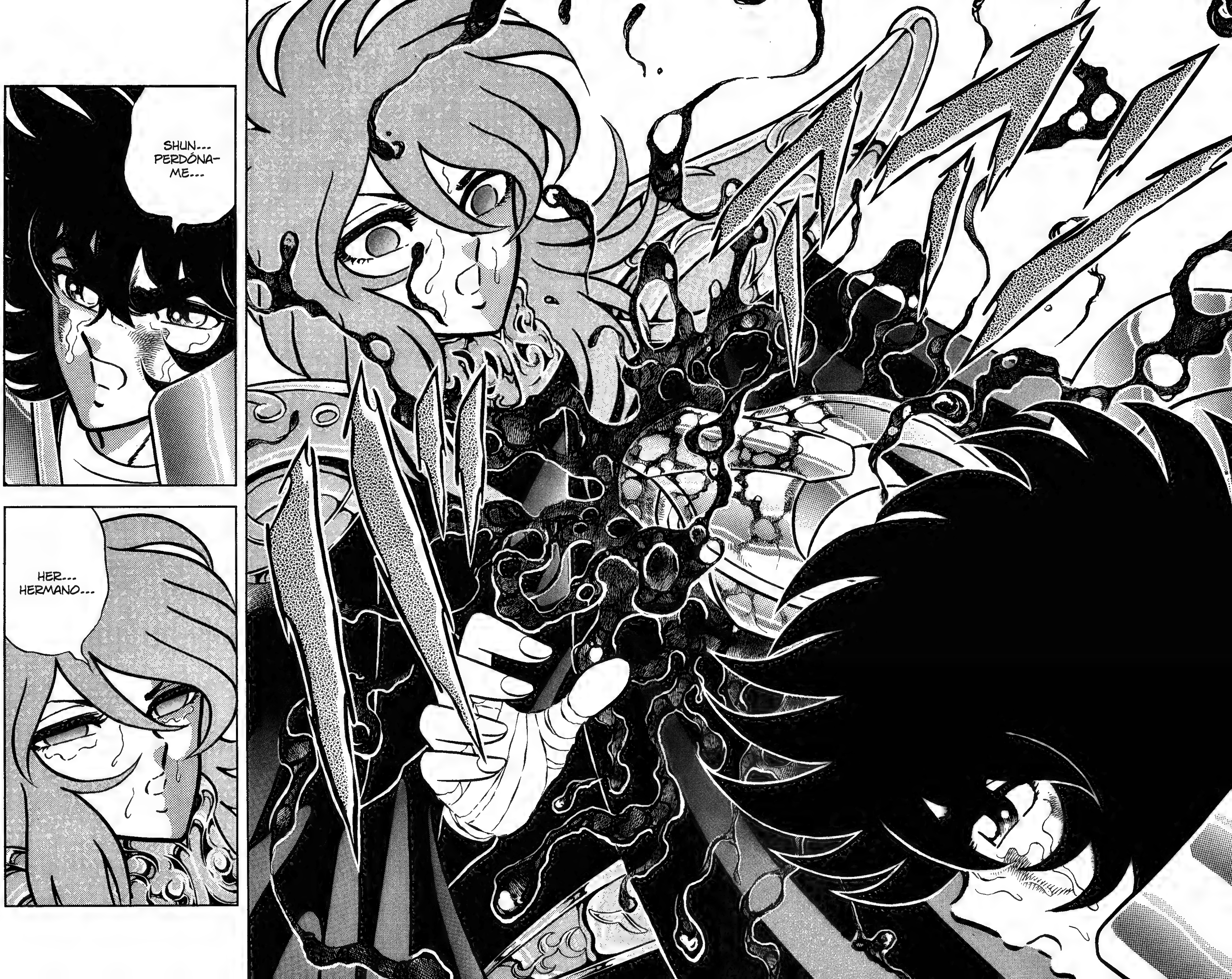
¡BIEN DICHO, SHUN! ¡NO EN VANO ERES MI HERMANO...!
¡...Y ERES UN DIGNO CABALLERO DE ATENEA!

¡...PARA SALVAR LA TIERRA!
¡SHUN! ¡QUE TU VIDA SIRVA...!
¡DETENTE, IKKI!
¡NO... NO LO HAGAS!

¡QUÉ HA SIDO ESO?!
¡¿QUÉ HA SIDO EL COSMOS QUE ACABO DE SENTIR?!
¡¿IKK... IKKI HA MATADO A SHUN?!

AH...
AAAHHH...

¡¡SHUN!!


SHUN... PERDÓNAME...
HER... HERMANO...

¡A... AHORA SACARÉ A HADES DEL INTERIOR DE TU CUERPO...!
UGH... NNGHH...
¡VAMOS, MALDITO, SAL!

¡¿QUÉ ES ES-TO?!
¡¿ESTO ES HA-DES?!

¡¿CON... CONQUE ESTO ES LO QUE ANDABA EN EL CUERPO DE SHUN HASTA AHORA?!

¡LO... LO HE HECHO!
¡LO HE HECHO AÑICOS! ¡HE APLASTADO EL ESPÍRITU DE HADES POR COMPLETO!
ARF
ARF
AGH
ARF

¡¡SHUN!!
¡LEVÁNTATE, SHUN! ¡HE MATADO A HADES!
¡¡SHUN!!
¡HER... HERMANO... QUÉ BIEN QUE HAYAS...!

¡DEPRISA... HERMANO...!
¡ALÉJATE DE MÍ CUANTO ANTES...! ¡HADES TODAVÍA EST...!
¡¡SHUN!!
¡¿CÓMO?!
¡¿QUÉ?!
¡¿QUÉ ES ES-TO?!

¡¿ÉSTE ES EL VERDADERO ASPECTO DE HADES?!
¡UAAHHH!

¡¿EH?!
¡IKK... IKKI HA MATADO A SHUN... Y... Y LUEGO...!
¡¿QUÉ HA SIDO ESO?!
¡¿HABRÁ SIDO UN SUEÑO...?!
¡AHORA QUE LO PIENSO, NO RECUERDO NADA DESDE EL MOMENTO EN EL QUE HADES POSEYÓ A SHUN...!
UGH...
¡¿QUÉ ES ESTE LUGAR...?!

¡MAL-
DITA SEA,
¿DÓNDE
DIABLOS
ESTOY?!

AH...
AAAHHH...
UGH...

¡¿POR QUÉ TE HAS DETENIDO, IKKI..?!
BAH... ¡ERES MÁS DÉBIL DE LO QUE PENSABA...!
¡¿HAS DETENIDO TU ATAQUE, IKKI...?!
¡PERO AL FRENAR EN SECO UN ATAQUE A ESA VELOCIDAD TAN ESPANTOSA TE HABRÁS DAÑADO EL PUÑO...!
¿CONSIDERAS MÁS IMPORTANTE LA VIDA DE UNA SOLA PERSONA QUE LA DE EL RESTO DE LA HUMANIDAD?
¿VAS A ECHAR A PERDER ASÍ LAS POCAS POSIBILIDADES QUE TENÍAS DE DETENER EL GRAN ECLIPSE?
¡UGH!
¡AAHH!

¡¿ENTONCES?!
¡ES EL MISMO FENÓMENO QUE SE OBSERVABA EN SAGA CUANDO SU ESPÍRITU SE CORROMPÍA!
¡EXACTAMENTE! ¡ESTO SIGNIFICA QUE AHORA SHUN ME PERTENECE POR COMPLETO...!
¡...HASTA EL ÚLTIMO MECHÓN DE PELO!
¡SU PELO SE VUELVE CADA VEZ MÁS OSCURO!

¡ES DECIR, QUE SU ESPÍRITU SE HA EXTINGUIDO TOTALMENTE!
¡¡SHUN!!
¡UUAAOOHH!

Saint SEIYA

PANDORA, ENCÁRGATE DE ÉL...
D-DE ACUERDO...
¡UN MOMENTO...!
¡¿...Y ESTE COSMOS?!

¡S-SIN DUDA ES-TE COS-MOS...!
LUCHA A MUERTE EN EL COCITO

IKKI...
¡¿QUIÉN ERES?!
¡¿QUIÉN ESTÁ AHÍ...?!

SOY VALENTINE, A VUESTRO SERVICIO...
ARROJA EL CUERPO DE FÉNIX AL COCITO...
PESE A SER UN ENEMIGO, ES TAMBIÉN EL HERMANO DE SHUN, EN CUYO CUERPO SE HA ENCARNADO EL SEÑOR HADES... ASÍ QUE TRÁTALO COMO SE MERECE...
ENTENDIDO.

BIEN...
¿SEÑOR HADES...?
¿OS OCURRE ALGO, SEÑOR HADES?

NO, NADA... POR UN MOMENTO, HE CREÍDO QUE ALGO MALO...
ME PREOCUPO DEMASIADO, SÓLO ESO.
CON TODO LO QUE HA OCURRIDO, DEBÉIS DE ESTAR AGOTADO...
¿POR QUÉ NO REGRESÁIS AL SANTUARIO?
NO... ME GUSTARÍA QUEDARME A DESCANSAR... AQUÍ.
QUE NADIE ME MOLESTE MIENTRAS DESCANSO. PUEDES RETIRARTE.
¡SÍ, SEÑOR!
CON VUESTRO PERMISO...

¡¿QUIÉN ES?!
¡¿QUIÉN ESTÁ AHÍ...?!

¡HE DICHO QUE NO QUIERO QUE NADIE ME MOLESTE...!
¡VAMOS, RETÍRATE DE UNA VEZ...!
¡YO NO PIENSO IRME...!
¡...AHORA QUE POR FIN NOS HEMOS QUEDADO A SOLAS!
PERO...
¡¿QUIÉN ERES?!

¡HE VENIDO A PONER FIN A TU VIDA, HADES!
¡¡SHA-KA DE VIRGO!!

¡PERO SI ES IKKI! ¡AGUANTA!
¡¡IKKI!!
¡¿C-CÓMO ES QUE TÚ TAMBIÉN HAS TERMINADO AQUÍ...?!
¡PARECE QUE ESTE INFIERNO HAYA SIDO CREADO EXPRESAMENTE PARA VOSOTROS LOS CABALLEROS!
¡¿CÓMO?!
¡ÉSTE ES EL COCITO, EL OCTAVO CÍRCULO INFERNAL RESERVADO A LOS QUE HAN COMETIDO EL MÁS GRAVE DE LOS PECADOS, LA CONSPIRACIÓN CONTRA LOS DIOSES...!
¡...Y CADA VEZ VAN LLEGANDO MÁS Y MÁS CABALLEROS QUE HAN OSADO DESAFIAR AL SEÑOR HADES...!

¡MIRA A TU ALREDEDOR! ¡ESTAS RODEADO POR LOS RESTOS PUTREFACTOS DE LOS CABALLEROS DE ATENEA QUE HAN OSADO ENFREN-TARSE AL SEÑOR HADES!
¡SON MILES, MILLONES, LOS QUE HAN CAÍDO MUERTOS EN LAS NUMERO-SAS GUERRAS SANTAS QUE SE HAN DESATADO HASTA AHORA!
¡EL COCITO... EL INFIERNO HELADO DONDE TER-MINAN LOS CABALLE-ROS...!
¡TODOS ES-TOS CUERPOS PERTENECEN A CABALLEROS QUE EN EL PASADO LUCHA-RON POR EL AMOR Y LA JUSTICIA EN EL MUNDO...!
¿EH?

¡¡MU!!
¡¡AIO-RIA!!
¡¡MILO!!
INCLUSO LOS HAY QUE, AL IGUAL QUE TÚ, FUERON ARROJADOS A ESTE INFIERNO CON VIDA...
AAAHHH...
ES UNA CUESTIÓN DE TIEMPO. DENTRO DE UN RATO PERECERÉIS CONGELADOS COMO EL RESTO DE LOS CONDE-NADOS...
DE HECHO... ESOS TRES CABALLEROS DE ORO YA DEBEN DE HABER SU-CUMBIDO A LA MUERTE...
UGH..
¡YO A TI TE HE VISTO EN ALGUNA PARTE...!
¡SEGURO... EN LA SU-PERFICIE, CUANDO SE DERRUMBÓ EL CASTI-LLO DE HADES!
SÍ, ESO ES... YO SOY VALENTINE DE LA ARPÍA...
¡JU, JU!
¡...Y TEN-DRÍA QUE ELOGIARTE POR HABER SIDO CAPAZ DE LLEGAR HASTA AQUÍ!

¡ESPERA! ¡NO TE VAYAS SIN SACARME DE AQUÍ!
¡¿Y POR QUÉ DEBERÍA HACER ESO?!
¡¿ACA-SO HAS OLVIDA-DO TU PROME-SA?!
¿QUÉ PROME-SA?
¡CUANDO ESTÁBAMOS EN EL CASTILLO DE HADES, JURASTE QUE SI LLEGABA HASTA AQUÍ LU-CHARÍAS CON-MIGO!
SI ERES UN HOMBRE DE PALABRA, SÁCAME DE AQUÍ PARA QUE LUCHE-MOS!
MMM... ¿Y QUÉ SENTIDO TIENE LUCHAR CONTRA UN MORIBUNDO COMO TÚ?
GRR...

¡¿ES QUE NO TE INTERESA LA ARMADURA DE ATENEA?!
¡¿LA ARMADURA DE ATENEA?!
¡ESO ES! ¡LA ARMADURA QUE TIENE QUE LLEVAR LA DIOSA ATENEA Y QUE HABÉIS ESTADO BUSCANDO DURANTE TANTO TIEMPO!
¡SI ME DERROTAS, LA ARMADURA SERA TUYA!
¡¿ES VERDAD ESO QUE DICES?! ¡¿LA LLEVAS ENCIMA?!
¡SÍ, AQUÍ LA TENGO...!
¡VAMOS, SÁCAME DE AQUÍ Y PODRÁS HACERTE CON ELLA!

¡¿DÓNDE LA TIENES ESCONDIDA?!
¡EN... ENSEGUIDA LO VERÁS...!

BAH...
¡QUÉ IMBÉCIL!

UGH...
EN TU ESTADO, CHICO, TUS PATADAS NO ME HACEN MÁS QUE COSQUILLAS.
VAMOS, ENTRÉGAME LA ARMADURA DE ATENEA...
UUUHHHM...
¡TENGO TODO EL CUERPO CONGELADO Y AGARROTADO...!
¡A-ASÍ NO TENGO NINGUNA POSIBILIDAD...!

¡VAMOS, DÁMELA! ¡DEPRISA...!
¡UGH!
¡¿ES QUE NO TE DAS CUENTA?! ¡AL SUMERGIR TU CUERPO EN EL INFIERNO HELADO DEL COCITO, SU TEMPERATURA HA DISMINUIDO HASTA EL EXTREMO...!
¡POR ESO YA NO TE QUEDAN FUERZAS PARA LUCHAR!

¡UGH!
¡ME DA IGUAL QUE NO LA SAQUES TÚ MISMO!
UGH..
¡TE INMOVILIZARÉ Y LA BUSCARE CON MIS PROPIAS MANOS...!

SI HUBIERAS ACCEDIDO A ENTREGARME LA ARMADURA POR LAS BUENAS, PODRÍAS HABERTE AHORRADO ESTA DOLOROSA EXPERIENCIA...
¡¿EH?!

PE... PEGASO...
¡¿CÓMO SE TE OCURRE SEGUIR OPONIENDO RESISTENCIA?!
¡ES INÚTIL, SÓLO CONSIGUES PROLONGAR EL SUFRIMIENTO!
AGH
ARF
ARF
¡YA... YA TE LO HE DICHO...!
¡TE DIJE QUE TE ENTREGARÍA LA ARMADURA DE ATENEA SI ME DERROTABAS...!
¡...PERO TODAVÍA NO ME HE DADO POR VENCIDO!
¡NO ME DARÉ POR VENCIDO MIENTRAS LA LLAMA DEL ALIENTO VITAL, POR DÉBIL QUE SEA, SIGA ARDIENDO EN MI CUERPO!
¡MUY BIEN! ¡ENTONCES TENDRÉ QUE MATARTE...!
¡...Y APAGAR DE UN SOPLO ESA LLAMA QUE IMPIDE QUE TE RINDAS!

¡TOMA, PEGASO!
¿EH?
¡¡ENVIDIA DE LA VIDA!!

SHAKA...
...PARECE QUE VIENES ACOMPAÑADO DE ATENEA... DIME, ¿POR DÓNDE HABÉIS VAGADO TODO ESTE TIEMPO?
ENTONCES HABRÉIS TENIDO UN PERIPLO TORTUOSO... LOS CAMPOS ELÍSEOS SE ENCUENTRAN MÁS ALLÁ DEL RÍO LETE, MUCHO MÁS ARRIBA DEL CURSO DEL AQUERONTE...
...Y LLEGAR ALLÍ DEBE ENTRAÑAR DIFICULTADES HASTA PARA LA MISMÍSIMA ATENEA...
POR SUPUESTO, NO IMAGINÁBAMOS QUE TE ENCONTRARAS EN ESTE CÍRCULO INFERNAL...
...POR ESO FUIMOS HASTA LOS CAMPOS ELÍSEOS.
EN EFECTO, NOS HEMOS EXTRAVIADO MÁS DE UNA VEZ, PERO GRACIAS A TU COSMOS HEMOS PODIDO SEGUIR NUESTRO CAMINO HASTA ENCONTRARTE.
¡¿DÓNDE ESTÁ ATENEA?!
NO DEBES PREOCUPARTE POR ELLA, PUESTO QUE VAS A MORIR.
¡LAMENTO HACER ESTO, PERO VOY A...!
¡...QUITARTE LA VIDA!

¡ES-PERA UN MOMENTO, SHAKA!
¡NO DEBES ATACAR A HADES!

¡CONQUE ESE COSMOS QUE SENTÍA TAN PRÓXIMO...!
¡...ERA EL TUYO!
¡¡ATENEA!!

¡ASÍ QUE ÉSTA ES LA ARMADURA DE ATENEA...!
¡CON ELLA EN NUESTRO PODER, LA VICTORIA DEL EJÉRCITO DE HADES ESTÁ GARANTIZADA!
¡LA SEÑORA PANDORA SE ALEGRARÁ POR ESTO...!

¡¿CÓMO ES POSIBLE QUE HAYA SOPORTADO MI ATAQUE Y TODAVÍA TENGA FUERZAS PARA...?!
¡¿CÓMO?!
¡¿QUÉ?!
PERO NI AUNQUE HAYA PERDIDO EL SENTIDO... SIGUE SIN RENDIRSE TODAVÍA...
NO... ESTA CLARO QUE YACE INCONS-CIENTE...
¡¡AHH!!

¡SUÉL-TALA!
¡OLVÍ-DATE DE LA AR-MADURA, MORI-BUNDO!
¡¿ES QUE NO PIENSAS SOLTAR-LA...?!
¿¡EH?!
¡¿QUÉ... QUÉ ES ESTO?!
¡HA ESTADO AL BORDE DE LA MUERTE POR CONGELACIÓN, Y SIN EMBARGO SU CUERPO ARDE AHORA, CUAL PASTO DE LAS LLAMAS...!

¡¡SEIYA!!
¡TE... TENGO QUE ENTREGARLE... TENGO QUE ENTREGAR LA ARMADURA A ATENEA... DEPRISA...!
A... ATENEA... ESTÁ MUY CERCA DE AQUÍ...
AH... ESTE... ESTE COSMOS...
¡NO PERMITIRÉ QUE ESTO SIGA ASÍ! ¡VOY A ACABAR CONTIGO...!
¡¿POR... POR QUÉ EMERGE UN COSMOS TAN PODEROSO DE UN CUERPO COMO EL DE PEGASO, QUE ESTÁ A LAS PUERTAS DE LA MUERTE?
GRR... ¡NO ME LO PUEDO CREER!

¡¿Eh?!

¡¿CÓMO TENGO QUE DECIRTE QUE EN TU ESTADO, TUS GOLPES NO SURTEN NINGÚN EFECTO?!
¡ESTÚ-PIDO!
¡¿GOHO?!

Saint SEIYA

¡¡ATE-NEA!!
¡PERSEGUID A HADES!
POR FIN APARECES POR AQUÍ, ATENEA...
HABRÁS VENIDO A OFRECERTE EN SACRIFICIO, SUPONGO.

¡NO OS ACERQUÉIS, ATENEA, ES DEMASIADO PELIGROSO!
¡OS LO RUEGO, ALEJAOS MIENTRAS YO ME ENCARGO DE ACABAR CON HADES!
¡NO LO HAGAS! ¿¡ACASO NO ES SHUN ÉSE AL QUE TIENES ENFRENTE?!
¡POR DESGRACIA... YA NO QUEDA NADA DE SHUN EN ESE CUERPO!

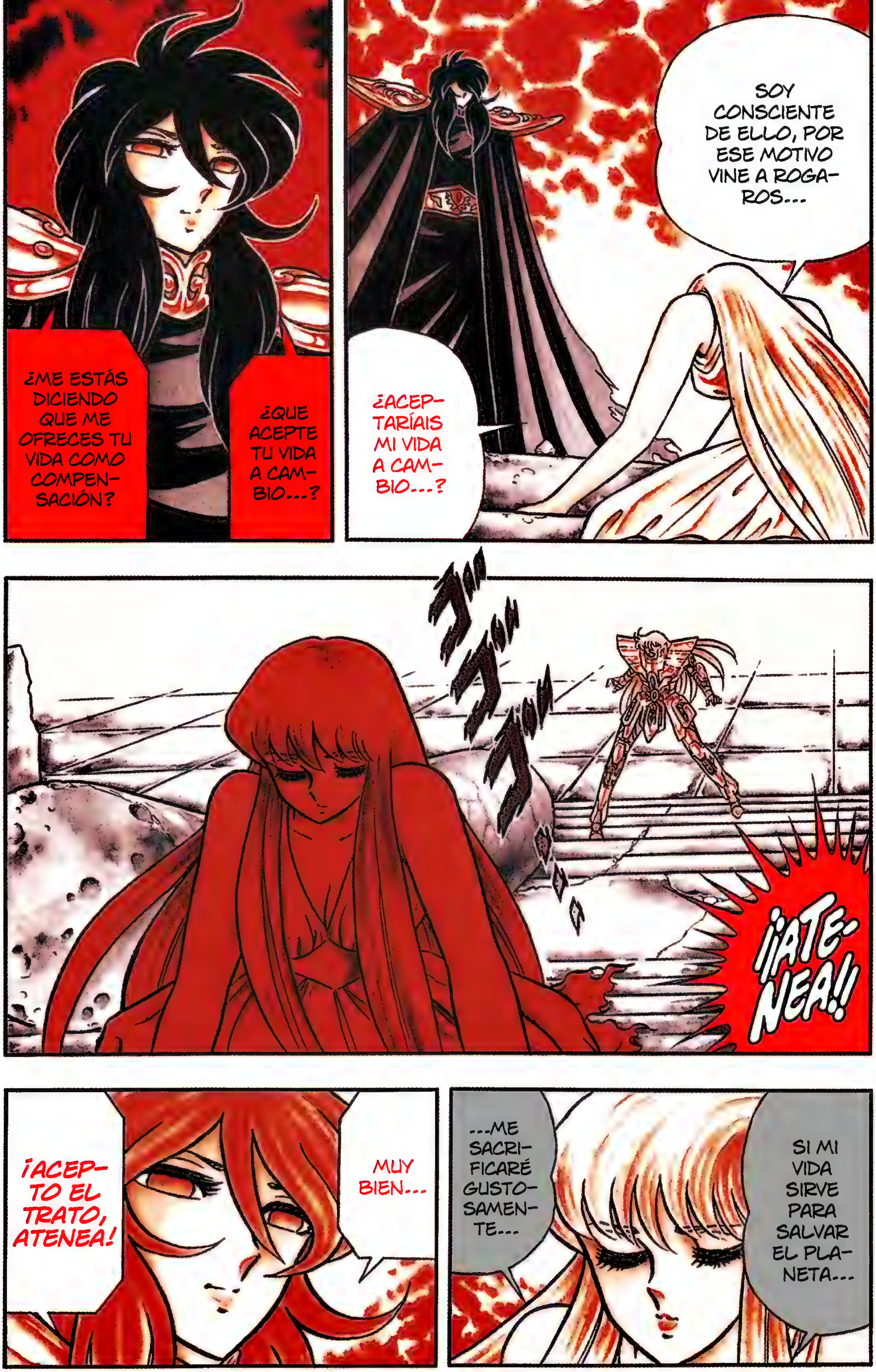
ESTOY CONVENCIDO DE QUE SHUN DESEABA LA DESTRUCCIÓN DE HADES TANTO COMO YO.
ES COMO SI HUBIESE MUER-TO...
ESTE SHUN NO ES MÁS QUE UNA CASCARA VACÍA, DOMINADO POR HADES EN CUERPO Y ALMA.
POR MÁS TERRI-BLES QUE SEAN TUS ATAQUES, SHAKA, NO TE SERÁ TAN FACIL TERMINAR CON EL ESPÍRITU QUE SE ALOJA EN SHUN...
LO ÚNICO QUE CONSEGUIRÁS SERA HERIR SU CUERPO FÍSICO, Y TU ESFUERZO POR DERROTAR AL ESPÍRITU DE HADES SERÁ EN VANO. POR ESO...

¡...TE ORDENO QUE DESISTAS DE LUCHAR... ¿DE ACUERDO...?!
PE... PERO ATENEA...
¡ES PELIGROSO!
¡SI OS ACERCÁIS MÁS OS MATARÁ!

HE VENIDO HASTA AQUÍ PARA FORMULAROS UNA PETICIÓN, HADES.
¿UNA PETI- CIÓN?

OS RUEGO QUE DETENGÁIS EL GRAN ECLIPSE...
¿EH?
...QUE NO CONSINTAIS QUE LA TIERRA SE SUMA EN LAS TINIEBLAS.
A... ATENEA...
HUM...
PARECE INCREÍBLE QUE ALGUIEN COMO TÚ, QUE ME HA PLANTADO CARA DESDE LA LEJANA ERA MITOLÓGICA, TENGA QUE VENIR A SUPLICARME

¡PERO YA ES DEMASIADO TARDE! ¡EL GRAN ECLIPSE SIGUE SU CURSO INEXORABLEMENTE... Y EN POCOS MINUTOS LA LUNA OCULTARÁ LA LUZ DEL SOL PARA SIEMPRE! ¡EL PLANETA TIERRA QUEDARÁ SUMIDO EN LA OSCURIDAD ETERNA...!
¡NADIE PUEDE DETENER LO INEVITABLE! ¡NI SIQUIERA TÚ, CON TU PODER, ATENEA!



SOY CONSCIENTE DE ELLO, POR ESE MOTIVO VINE A ROGAROS...
¿ACEPTARÍAIS MI VIDA A CAMBIO...?
¿ME ESTÁS DICIENDO QUE ME OFRECES TU VIDA COMO COMPENSACIÓN?
¿QUE ACEPTE TU VIDA A CAMBIO...?
¡¡ATENEA!!
SI MI VIDA SIRVE PARA SALVAR EL PLANETA...
...ME SACRIFICARÉ GUSTOSAMENTE...
MUY BIEN...
¡ACEPTO EL TRATO, ATENEA!

¿EH?
TOMA ESA LANZA, SHAKA, Y MATA A ATENEA CON ELLA.
¡¿CÓMO?!

¡MÁTALA Y LLÉNATE POR ELLO DE ORGULLO!
¿ES QUE NO LO HAS OÍDO? ¡ATENEA HA OFRECIDO SU VIDA PARA SALVAR LA TIERRA!
UGH...
DE ACUERDO... USARÉ LA LANZA...
¡PERO SERÁ PARA MATARTE A TI, HADES!
¡¡AH!!
¡NO HAGAS ESO!

SI NO RECUERDO MAL, TE PROHIBÍ QUE LUCHARAS...
ME HABÍAN DICHO QUE ERAS UNA PERSONA DE MODALES EXQUISITOS, PERO ESTA CONDUCTA LO DESMIENTE POR COMPLETO.
¡POR ESO TE MATARE A TI PRIMERO, SHAKA!

RETÍRATE DE EN MEDIO, ATENEA.
RECORDAD QUE VUESTRO OBJETIVO SOY YO, HADES.
NO ME MOVERÉ.
SI NO TE APARTAS, TE ATRAVESARÉ EL CUERPO ANTES DE CLAVARLE LA LANZA A SHAKA.
¡¡ATENEA!!
¡Y SERÉ YO EN PERSONA QUIEN OS ENSARTE CON LA LANZA!
¡ESTÁ BIEN! ¡SI ÉSTE ES TU DESEO, MORIRÉIS LOS DOS AQUÍ MISMO!

¿EH?
A... ATE-NEA...
ARF
AGH
¿QUÉ TE OCURRE, ATENEA? ¿ACASO NO ME OFRECIS-TE TU VIDA EN SACRIFICIO...?
¿O ES QUE TE HAS ARRE-PENTIDO, COMO ERA PREVISI-BLE...?
ARF
AGH
ARF

¡YO, ATENEA, TE ORDENO QUE LO DETENGAS, HADES!
¡PRI... PRIMERO VAS A INTERRUMPIR EL GRAN ECLIPSE...!
¡HASTA ENTONCES, NO CONSENTIRÉ QUE HAYA NINGUNA MUERTE! ¡NI LA DE SHAKA, NI LA DE SHUN...!
¡...NI LA DE NADIE MÁS!

¡TENGO LA MISIÓN DE PROTEGER LA EXISTENCIA DE TODOS LOS SERES VIVOS!
¡ESE ES EL MOTIVO DE MI REENCARNACIÓN!

¡ÁNIMO, SHUN! ¡DES-PIERTA!
¡SI LO HACES, EXPULSA-REMOS AL ESPÍRITU DE HADES DE TU CUERPO!
¡UAHHH!
¡AAHH!
¡¿QUÉ ES ESTO?! ¡LA SANGRE DE ATENEA ESTA AR-DIENDO!
¡QUEMA COMO EL FUEGO!
AH...
¡¿CÓMO?!
¡¿TAN DO-LOROSO ES EL CONTAC-TO DE HADES CON LA SANGRE DE ATENEA?!
PUEDO SENTIR CÓMO EL COSMOS EXTINGUIDO DE SHUN VUELVE A RENACER EN EL INTE-RIOR DE SU CUERPO...
PU... PUEDO SENTIR-LO...

¡VAMOS, HADES!
¡ABANDONA EL CUERPO DE SHUN!
¡¡OOH!! ¡QUÉ DOLOR TAN INTENSO...!
¡N-NO PODRÉ SEGUIR OCUPANDO ESTE CUERPO POR MÁS TIEMPO!

¡UAHHHH!
¡¿D-DE MODO QUE ESO ES EL ESPÍRITU DE HADES?!
...
UGH...
¡¿CÓMO ES POSIBLE...?!
¡¿...QUE EL CUERPO DE SHUN HAYA RECHAZADO MI ESPÍRITU?!
¡¿ACASO NO ES ÉL EL ELEGIDO PARA ALBERGAR A MI ESPÍRITU EN ESTA REENCARNACIÓN?!
¡¿POR QUÉ ME HA RECHAZADO?!

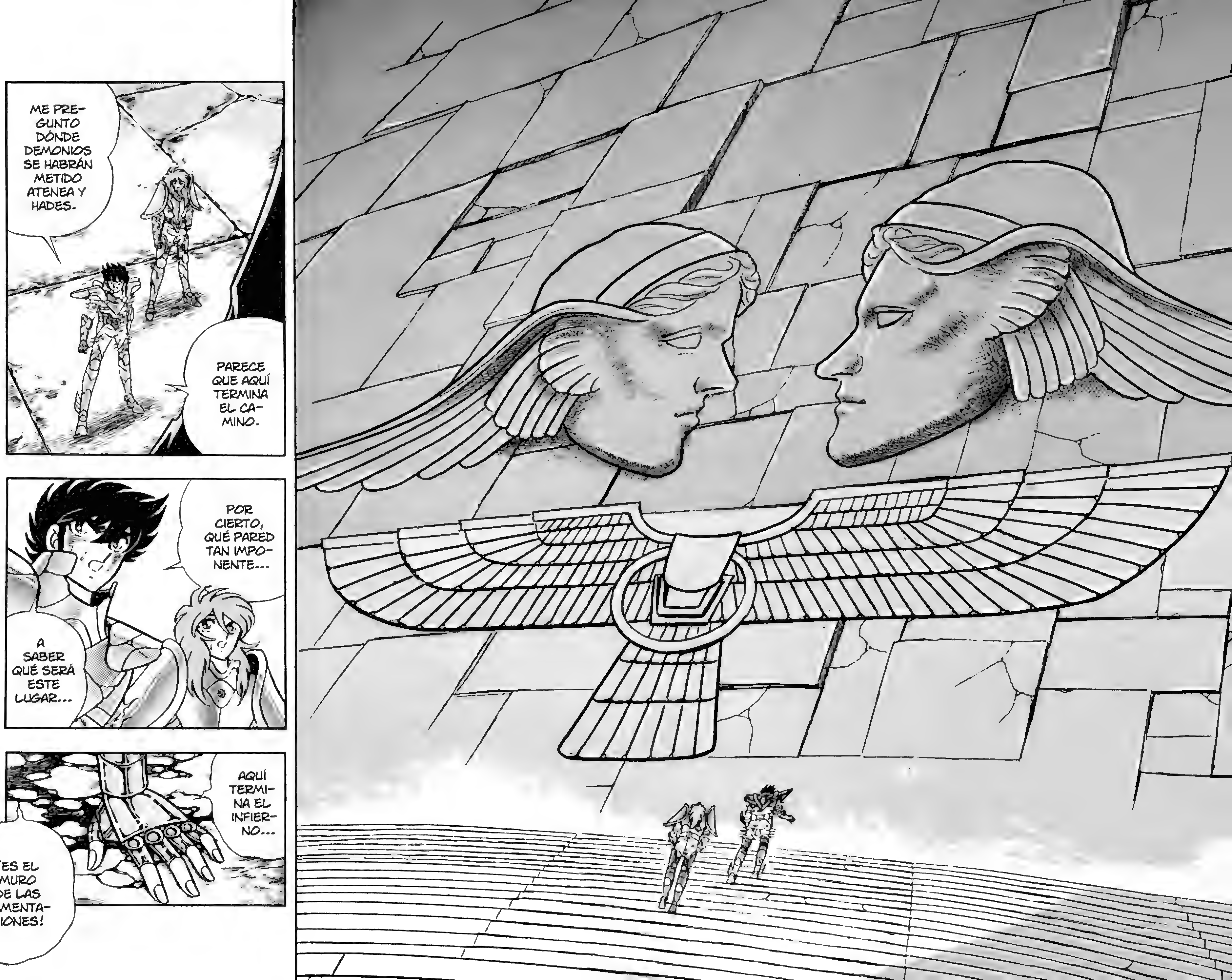
SHUN NO VINO A ESTE MUNDO PARA SER EL RECEPTÁCULO DE TU ALMA, SINO PARA CONVERTIRSE EN EL CABALLERO DE ANDRÓMEDA
TE EQUIVOCAS... FUISTE TÚ QUIEN LO ELIGIÓ POR PROPIA VOLUNTAD.
HAS ELEGIDO UN MAL MOMENTO PARA RESUCITAR...
¡RÍNDETE, HADES!
EL ESPÍRITU DE SHUN ACABA DE DESPERTAR DE NUEVO AL CONTACTO CON MI SANGRE ARDIENTE...
¡¿QUÉ ESTÁS DICIENDO...?!
...Y AHORA ES TERRITORIO PROHIBIDO.

¡NO TIENES NINGUNA POSIBILIDAD DE REENCARNARTE!
¡EN ESTOS MOMENTOS, NO HAY NADIE EN EL MUNDO DESTINADO A ALBERGAR TU ESPÍRITU!
YA FALTA POCO PARA QUE EL MANTO DE LA OSCURIDAD CUBRA LA FAZ DE LA TIERRA...
¡¿CÓMO QUIERES QUE ME RETIRE AHORA QUE ESTOY TAN CERCA DE CONTROLAR EL DESTINO DEL PLANETA?!
¡VAMOS, HADES! ¡SABES QUE SEGUIR LUCHANDO RESULTARÁ EN VANO! ¡DETÉN EL CURSO DEL GRAN ECLIPSE...!
¡...Y REGRESA AL SUEÑO ETERNO DEL QUE JAMÁS DEBISTE HABER SALIDO!
¡¿EH?!
¡AH!

¡LA TIERRA ESTÁ EN MIS MANOS Y SEGUIRÁ SIENDO ASÍ!
¡Y NO CESARÉ HASTA DE-RROTARTE, ATENEA, NO LO OLVI-DES!
¡¡ATE-NEA!! ¡¡CUI-DA-DO!!
¡¡ALLÁ VA!!

¡¡ATE-NEA!!
¿EH?

¡¡SHUN!!
¡¡SHUN!!
AH...
E... ERES SEIYA...
¡¿YA HAS VUELTO EN TI?!
¡ME.. MENOS MAL!
¡¿Y ATE-NEA?!
¡¿QUÉ LE HA OCU-RRIDO A ATE-NEA?!
NO... NO LO SÉ...
PERO ME HA DADO LA IMPRESIÓN DE QUE SU COSMOS DESAPARECÍA TRAS ESA CORTI-NA...
¿TRAS ESA CORTI-NA...?


ME PREGUNTO DÓNDE DEMONIOS SE HABRÁN METIDO ATENEA Y HADES.
PARECE QUE AQUÍ TERMINA EL CAMINO.
POR CIERTO, QUÉ PARED TAN IMPONENTE...
A SABER QUÉ SERÁ ESTE LUGAR...
AQUÍ TERMINA EL INFIERNO...
¡ES EL MURO DE LAS LAMENTACIONES!

¡SHA-KA!
¡AGH!
¡ARF!
¡ARF!
ATENEA ESTÁ AL OTRO LADO DEL MURO, DESAPARECIÓ TRAS HADES.
¿QUÉ HAS DICHO?
TENEMOS QUE APRESURARNOS...
¡ESO ES IMPOSIBLE!
YA OS HE DICHO QUE ÉSTE ES EL MURO DE LAS LAMENTACIONES...
...Y SOLAMENTE LOS DIOSES PUEDEN ATRAVESARLO.

PERO POR MÁS FUERZA QUE PONGAS EN EL ATAQUE SEGUIRÁ SIN APARECER NI UNA SOLA GRIETA...
¡SERA POR ESO QUE LO LLAMAN "EL MURO DE LAS LAMENTACIONES"! ¡LAMENTACIONES DE DESESPERACIÓN PARA LOS QUE NO SOMOS DIOSES!
NO DIGAS TONTERÍAS... BASTARÁ CON DERRIBAR EL MURO Y...
YO PENSABA LO MISMO Y LO HE INTENTADO VARIAS VECES...
UGH...
NI... NI SIQUIERA ALGUIEN TAN PODEROSO COMO SHAKA ES CAPAZ DE LOGRARLO.
¡¡MALDICIÓN!!

SEIYA...
ESTUVIMOS A PUNTO... A PUNTO DE ENTREGARLE LA ARMADURA A ATENEA...
¡NO PODEMOS QUEDARNOS DE BRAZOS CRUZADOS AHORA!
¡SI NO HACEMOS ALGO PARA ENTREGARLE LA ARMADURA A ATENEA LE RESULTARA IMPOSIBLE ELIMINAR A HADES...!
ES MÁS... EN LA SITUACIÓN ACTUAL, ES ELLA QUIEN TIENE TODAS LAS DE PERDER...

¿QUÉ ES LO QUE HABRÁ AL OTRO LADO DEL MURO...?
SI AQUÍ SE TERMINA EL INFIERNO, ¡¿ENTONCES QUÉ ES LO QUE HAY AL OTRO LADO...?!
NI SIQUIERA YO PUEDO CONTESTAR A ESO...
YO TAMBIÉN ME PREGUNTO QUÉ CLASE DE MUNDO SE EXTENDERÁ MÁS ALLÁ DE LOS CONFINES INFERNALES.
¡A LO MEJOR...!
¡A LO MEJOR AL OTRO LADO DEL MURO DE LAS LAMENTACIONES SE ENCUENTRAN...!

¡...LOS CAMPOS ELÍSEOS!

Saint SEIYA

¡DERRIBEMOS EL MURO DE LAS LAMENTACIONES!

TOMA, SHUN. TE CONFÍO LA ARMADURA DE ATENEA.
¡¿QU-QUÉ PRETENDES HACER, SEIYA...?!
ESTÁ CLARO...
¡HARÉ QUE MI COSMOS ARDA HASTA EL LÍMITE Y ME ESTRELLARÉ CONTRA EL MURO!

PE... PERO ESO ES ABSURDO...
¿NO HAS OÍDO A SHAKA? ¡NI AÚN CON TODAS SUS FUERZAS HA SIDO CAPAZ DE ABRIR UNA SIMPLE BRECHA EN EL MURO!
¡DETENTE, SEIYA! ¡SABES QUE SI LO HACES MORIRÁS!
¡¿ACASO LO HAS OLVIDADO, SHUN?!
¿HAS OLVIDADO EL JURAMENTO QUE HICIMOS AL ATRAVESAR LA PUERTA DEL INFIERNO? ¿EL DE QUE JAMÁS ABANDONARÍAMOS LAS ESPERANZAS...?
SEIYA...
POR ESO, AUNQUE ESTE MURO SEA UN OBSTÁCULO APARENTEMENTE INSUPERABLE PARA NOSOTROS, LOS MORTALES...
¡...NO ESTOY DISPUESTO A RENDIRME, Y POR ESO SEGUIRÉ LUCHANDO HASTA EL ÚLTIMO MOMENTO!

¡DA POR HECHO QUE DERRIBAREMOS EL MURO... PARA DETENER EL GRAN ECLIPSE Y TODAS LAS AMBICIONES DE HADES!

¡APÁRTATE, SHUN, ALLÁ VOY!
¡¡AH!!
¡¡SEIYA!!
¡NO TE MUEVAS, SEIYA! ¡SHUN TIENE RAZÓN!
AUNQUE TE ABALANCES SOBRE EL MURO CON TU COSMOS ARDIENDO HASTA EL LÍMITE NO CONSEGUIRÁS NADA...
¡SÓLO LOGRARÁS UNA MUERTE INÚTIL!
¡ESO NO LO SABREMOS HASTA INTENTARLO!
¡QUÍTATE DE EN MEDIO!

¡UGH!
¡¡SEIYA!!
SHA... SHAKA...
HABRÍA SIDO INÚTIL... ACABO DE RECORDAR ALGO QUE ESCUCHÉ HACE MUCHO TIEMPO...

PARA DERRIBAR EL MURO DE LAS LAMENTACIONES SE NECESITA LA LUZ DEL SOL...
¡¿LA LUZ DEL SOL...?!
PE... PERO EN ESTE LUGAR...
ESO ES... DE NINGUNA MANERA PUEDE PENETRAR LA LUZ SOLAR EN EL RINCÓN MÁS PROFUNDO DEL INFIERNO.
ES TOTALMENTE IMPOSIBLE...
POR MÁS QUE LUCHEMOS, SEGUIREMOS SIENDO HUMANOS CONTRA ALGO QUE SUPERA NUESTRAS FUERZAS...
SHAKA...

SIN EMBARGO, ATENEA SE HA DIRIGIDO INDEFENSA AL ENCUENTRO DE HADES EN LOS CAMPOS ELÍSEOS...
...Y EL GRAN ECLIPSE ESTA CADA VEZ MÁS CERCANO...
POR ESO VAMOS A TENER QUE JUGARNOS LA VIDA AÚN A SABIENDAS DE QUE SERA EN VANO, COMO DICE SEIYA...
SHAKA...
¡¿N-NO HABRÁS DETENIDO A SEIYA PARA MORIR TÚ EN SU LUGAR?!

GRR... INCLUSO ALGUIEN COMO VALENTINE HA CAÍDO...
¡PARECEN HABERLE PROPINADO CENTENARES DE PATADAS EN UN INSTANTE!
HABRÁ SIDO OBRA DE SEIYA...
SE SUPONE QUE ESTABA ENTERRADO POR AQUÍ, PERO NO LE VEO...
¿CÓMO DIABLOS LO HABRÁ HECHO...?
ÉL SÓLO NO TENÍA LA MENOR POSIBILIDAD DE ESCAPAR DEL COCITO.
¿EH?
¡¿Y ESTE COSMOS?!

¡PROCEDE DE JUDECA...! ¡NO, DE ALGÚN LUGAR MUCHO MÁS PROFUN-DO...!
¡ES EL COSMOS DE ATE-NEA!

¡¡AH!!
¡F-FIJAOS EN ESO! ¡LOS CABALLEROS DE ORO SE ESTÁN MO-VIENDO!
¡¿CÓMO?!
¡¡NO PUEDE SER!!
¡ESTAN RECIBIENDO LA FUERZA DEL COS-MOS DE ATENEA...!

¡LOS CA-
BALLEROS
DE ORO
HAN RESU-
CITADO...!
¡¡UAAOOHH!!

SHAKA...
¡QUÍTA-TELO DE LA CABEZA, SHAKA!
¡NO SER-VIRÁ DE NADA!

¡¡ESTALLIDO VITAL!!
¡DETENTE, SHAKA!
¿¡EH!?

¡¡MAESTRO!!
¡¡DOHKO DE LIBRA!!
NO PUEDO DEJAR QUE ALGUIEN COMO TÚ PIERDA SU VIDA INÚTILMENTE...
PE... PERO MAESTRO...
SEIYA...
UGH...

BAH... EL MAESTRO TIENE RAZÓN, SHAKA...
¡TODAVÍA NO TE HA LLEGADO LA HORA DE MORIR!
AH...
¡OH!
¡VO... VOSOTROS!

¡MUY BIEN... VAMOS ALLÁ! ¡DERRIBEMOS EL MURO DE LAS LAMENTACIONES!
¡¡MILO!!
¡¡AIOLIA!!
¡¡MU!!
PERO NO PUEDES MORIR HASTA QUE TODAS LAS PIEZAS DEL ROSARIO HAYAN OSCURECIDO POR COMPLETO.
¡MIRA CUÁNTAS HAN CAMBIADO YA DE COLOR!
MU...
AQUÍ TIENES, SHAKA... TE DEVUELVO EL ROSARIO DE LAS 108 CUENTAS.

Saint SEIYA

¡TODOS A UNA CABALLEROS DE ORO!
¡SI CONCENTRAMOS TODO EL PODER DE LOS CABALLEROS DE ORO, NO SERÍA DESCABELLADO HACER QUE DESTELLE AQUÍ LA LUZ DEL SOL!

¡¿CÓMO?! ¡¿QUE DES-TELLE LA LUZ DEL SOL...?!
¿QUIERES DECIR QUE CONCENTRANDO VUESTRO PODER SE PUEDE GENE-RAR UN RES-PLANDOR TAN BRILLANTE COMO LA LUZ DEL SOL...?
¿QUÉ SIGNIFICA ESO, MAES-TRO...?
¿ACASO LO HABÉIS OLVIDA-DO...?

¡LAS DOCE CONSTELACIONES QUE REPRESENTAMOS LOS CABALLEROS DE ORO SON LAS QUE ATRAVIESA EL PLANO DE LA ECLÍPTICA..!
¡LA ECLÍPTICA ES LA ÓRBITA QUE TRAZA EL SOL A LO LARGO DEL AÑO...!
¡¿LO COMPRENDÉIS?! ¡POR ESE MOTIVO, NUESTRAS ARMADURAS HAN ESTADO RECIBIENDO UNA GRAN CANTIDAD DE LUZ SOLAR DESDE LA ERA MITOLÓGICA, A MEDIDA QUE EL SOL SEGUÍA SU CURSO POR EL FIRMAMENTO!
¡UNA CANTIDAD INGENTE DE LUZ SOLAR QUE AHORA LAS ARMADURAS ACUMULAN EN SU INTERIOR!

AH...
¿EH?
¿SERÁ... POSI- BLE...?
¡EN- TONCES, MAES- TRO...!
¡SI NOSOTROS, QUE POSEEMOS EN NUESTRO INTERIOR EL BRILLO DEL SOL, UNIMOS NUESTRAS FUERZAS Y PROYECTAMOS A LA VEZ NUESTROS COSMOS HASTA EL LÍMITE, PRODUCIREMOS UN ESTALLIDO DE FUERZA COMPARABLE AL DE UNA PEQUEÑA ESTRELLA!

¡LO SUFI-CIENTEMENTE GRANDE COMO PARA DERRIBAR EL MURO DE LAS LAMEN-TACIONES!

¡POR VEZ PRIMERA...!
¡POR VEZ PRIMERA, TENÉIS LAS ARMAS DE LIBRA A VUESTRA DISPOSICIÓN!
¡¡LISTOS!!
¡HAREMOS QUE NUESTROS COSMOS ARDAN AL MÁXIMO!
¡Y UNIREMOS NUESTRAS VIDAS EN UNA SOLA...!
¡...PARA QUE EN EL FONDO DEL INFIERNO...!

¡...SE HAGA...!
¡...LA LUZ!

EN EL SANTUARIO...
¿UN ECLIPSE...?
EN UN MOMENTO COMO ÉSTE, ESTO SÓLO AUGURA UNA DESGRACIA...
SÍ, PARECE QUE EL SOL SE VAYA A OCULTAR PARA NO VOLVER A SALIR JAMÁS...
YO DE VOSOTROS MEDIRÍA VUESTRAS PALABRAS.

EN ESTOS MOMENTOS, SEIYA Y LOS DEMÁS SOSTIENEN UNA LUCHA DESESPERADA EN EL REINO DE LOS MUERTOS.
SHANA...
¡ASÍ QUE DEJAD LA COBARDÍA A UN LADO Y DEDICAOS A PROTEGER EL SANTUARIO COMO ES VUESTRO DEBER!
¿EH?
¡LO... LO SIENTO!
AH...
PERO SI FRACASAN EN SU COMBATE, ES POSIBLE QUE NO VUELVAS A CONTEMPLAR LA LUZ DEL ALBA...
¿CÓMO?
TÚ ERES...

¡¡MARIN!!
¡¿SE PUEDE SABER DÓNDE TE HABÍAS METIDO HASTA AHORA, EN UN MOMENTO TAN DIFÍCIL?!
VAMOS, SHAINA, NO TE PONGAS ASÍ...
¿POR CIERTO, NO TE PARECE QUE HAY ALGO SOSPECHOSO EN ESTE ECLIPSE...?
¿QUÉ?
SABES QUE LO QUE MÁS ODIA HADES ES EL SOL...
...DE MODO QUE SI ESTO FUERA PARTE DEL PLAN DE HADES...
ENTONCES...
¡...LA TIERRA SE VERÍA SUMIDA EN LA OSCURIDAD MÁS ABSOLUTA!

¡¿QUÉ PASA?!
¡¡AH!!
¡HA EMERGIDO UNA ESTRELLA FUGAZ DEL TEMPLO DEL CENTAURO!
¿EH?
¿¡Y ESO, MARIN?!
¡¡AH!!
¡FIJAOS... NO SÓLO DEL TEMPLO DEL CENTAURO...!
EL ALMA DE AIOLOS...
...HA PARTIDO PARA UNIRSE AL COMBATE.

¡TAMBIÉN DEL TEMPLO DE LA URNA SAGRADA!
¡Y DEL TEMPLO DEL ESCORPIÓN CELESTE!
¡Y DEL TEMPLO DEL TORO DORADO!
¡INCLUSO DEL TEMPLO DEL GRAN CANGREJO!
¡Y TAMBIÉN DEL DE LOS DOS PECES!
¡LOS... LOS ESPÍRITUS DE TODOS LOS CABALLEROS DE ORO QUE HABÍAN MUERTO HASTA AHORA...!
¡...SE HAN MOVILIZADO PARA IR EN AUXILIO DE LOS QUE ESTÁN EN EL HADES!

¡Y, SIN EMBARGO, EL MURO DE LAS LAMENTACIONES NO MUESTRA NI UNA SOLA GRIETA!
¡TODOS LOS CABALLEROS DE ORO HAN CAÍDO ABATIDOS...!
UH...
UGH...
AH...
¡¡MAESTRO!!
¡UGH!

¡DEJAD QUE NOS ENCARGUEMOS NOSOTROS DE ÉL, MAESTRO!
NUNCA...
¡NUNCA HUBIERA IMAGINADO QUE EL MURO SERÍA TAN RESISTENTE...!
ES INÚTIL... SI SHAKA ESTA EN LO CIERTO Y EL MURO MARCA LA FRONTERA ENTRE EL INFIERNO Y LOS CAMPOS ELÍSEOS...
...ENTONCES NO HAY NADA QUE LA NIMIA FUERZA DE UN SER HUMANO PUEDA HACER...
DE NINGUNA MANERA... SI POR LO MENOS...
...SI POR LO MENOS ESTUVIÉRAMOS LOS DOCE REUNIDOS...
¡CON EL PODER DE LOS CABALLEROS DE ORO SEGURO QUE...!
¡PERO VOSOTROS DESTRUISTEIS EL PILAR CENTRAL DEL TEMPLO SUBMARINO DE POSEIDÓN!

¡LAS DOCE ARMADURAS DE ORO SE HAN REUNIDO AQUÍ EN EL HADES!
¡SON LAS ARMADURAS DE AIOLOS Y LOS OTROS CABALLEROS DE ORO QUE HABÍAN MUERTO!
¡¿QUÉ... QUÉ ES ESTO...?!
UH...

¡¡OOOOH!!
¡Y ADEMÁS ESTÁN VIBRANDO AL UNÍSONO!

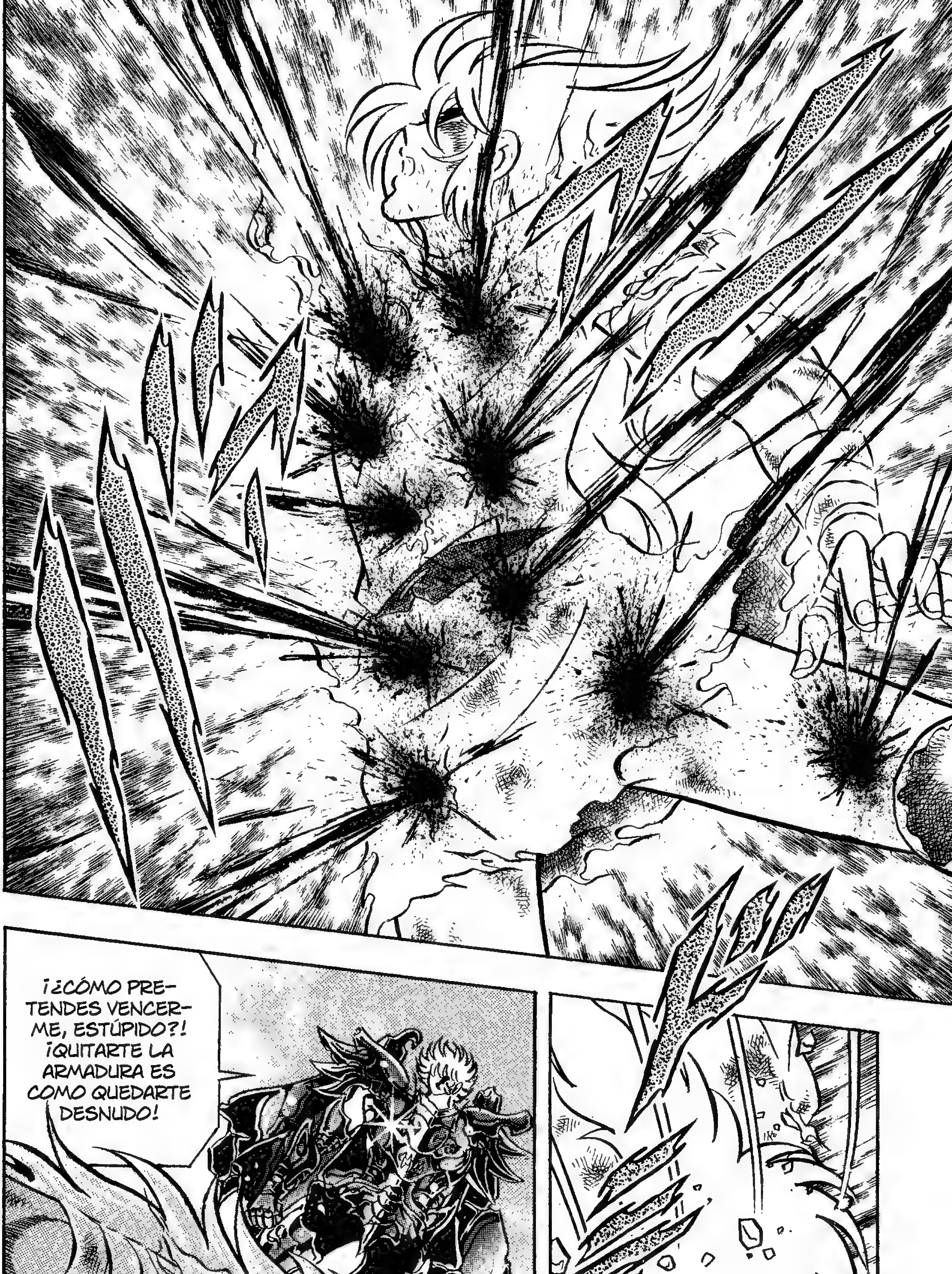
ESO SIGNIFICARÍA QUE EL RESTO DE LAS ARMADURAS DE ORO YA SE HAN CONCENTRADO EN EL HADES...
¡¿QU-QUÉ SIGNIFICA ESTA VIBRACIÓN?!
SÍ, POR LA INTENSIDAD CON LA QUE ME LLEGA ESTA LLAMADA...
...ESTÁ CLARO QUE SE TRATA DE UNA SITUACIÓN REALMENTE APREMIANTE... ¡TENGO QUE APRESURARME!
¡¿ACASO LAS OTRAS ARMADURAS DE ORO ESTÁN LLAMANDO A LA ARMADURA DE GÉMINIS...?!

LO SIENTO, KANON, PERO NO PUEDO DEJARTE ESCAPAR.
ACÉPTALO DE UNA VEZ, RADAMANTIS.
¿ACEPTAR EL QUÉ?
¡LA INMINENCIA DE VUESTRA DERROTA!

¡VAMOS ARMADURA DE GÉMINIS!
¡VETE VOLANDO CON EL RESTO DE LAS ARMADURAS!
¡¿POR QUÉ TE DESPOJAS DE TU ARMADURA, IDIOTA?!
¡¿CÓMO?!
PORQUE AHORA MI HERMANO LA NECESITA MÁS QUE YO.

¡HASTA SIEMPRE, GÉMINIS...! ¡SÉ DIGNO DE ELLA, SAGA...!
BUENO, CON ESTO HA CON-CLUIDO MI MISIÓN...
¡AHORA ME ENFRENTARÉ A TI HASTA LAS ÚLTIMAS CONSE-CUENCIAS, RADAMANTIS!
¡¡DIO-TA!

¡¡CAS-
TIGO
SUPRE-
MO!!


¡¿CÓMO PRETENDES VENCERME, ESTÚPIDO?! ¡QUITARTE LA ARMADURA ES COMO QUEDARTE DESNUDO!

NO PRETENDO VENCERTE...
¡...SINO SUJETARTE BIEN FUERTE PARA QUE ME ACOMPAÑES!
¡¿CÓMO?!
¿EH?
¡PARA QUE ME ACOMPAÑES HACIA LA DESTRUCCIÓN!

¡AHORA ESTÁN REUNIDOS EN LA JUDECA LOS DOCE CABALLEROS DE ORO MÁS PODEROSOS!
YA TE DIJE QUE MI MISIÓN HABÍA CONCLUIDO...
¡MIS MALDADES SON COSA DEL PASADO, Y NO ME HACEN SENTIR NINGÚN PESAR!
¡POR LO QUE SU VICTORIA SERÁ COMPLETA Y ARROLLADORA!
¡DE... DETENTE, KANON!
¡VAMOS, RADAMANTIS! ¡MUERE CONMIGO EN EL FRAGOR DE UNA EXPLOSIÓN GALÁCTICA!
¡¿NO... NO PRETENDERÁS HACER ESO...?!
¡¿ES QUE HAS PERDIDO LA RAZÓN?!

¡UAAHH!
¡¡SHIRYU!!
¿EH?
¡¿ÉSE... ÉSE HA SIDO...?!
¡¿...KA-NON?!

¡OTRA ARMADURA MÁS QUE SE UNE A NOSOTROS!
¡ES LA ARMADURA DE ORO DE GÉMINIS, LA QUE VESTÍA KANON!
¡¿QUÉ?!
¡¿CÓMO?!
¡¿QUÉ OCURRE?!

¡AAHH! ¡FIJAOS EN ESO!
¡ES PORTENTOSO...! ¡LAS ARMADURAS DE ORO DE LOS CABALLE-ROS MUERTOS SE HAN DESMONTADO Y SE ESTÁN EN-SAMBLANDO...!

¡HAN RESUCITADO TODOS LOS CABALLEROS DE ORO QUE ESTABAN MUERTOS!

¡¡CAMUS DE ACUARIO!!
¡¡AFRODITA DE PISCIS!!
¡¡ALDEBARÁN DE TAURO!!
¡¡AIOLOS DE SAGITARIO!!
¡¡SHURA DE CAPRICORNIO!!
¡¡SAGA DE GÉMINIS!!
¡¡MÁSCARA DE LA MUERTE DE CÁNCER!!

¡VOSOTROS...! ¡A PESAR DE ESTAR MUERTOS...!
¡AUNQUE VUESTROS CUERPOS HAYAN DESAPARECIDO... VUESTROS ESPÍRITUS HAN VENIDO AQUÍ POR ATENEA...!

¡...PARA LUCHAR POR EL AMOR Y LA JUSTICIA EN EL MUNDO!

¡OH!
¡AIOLOS HA PUESTO UNA FLECHA EN EL ARCO!

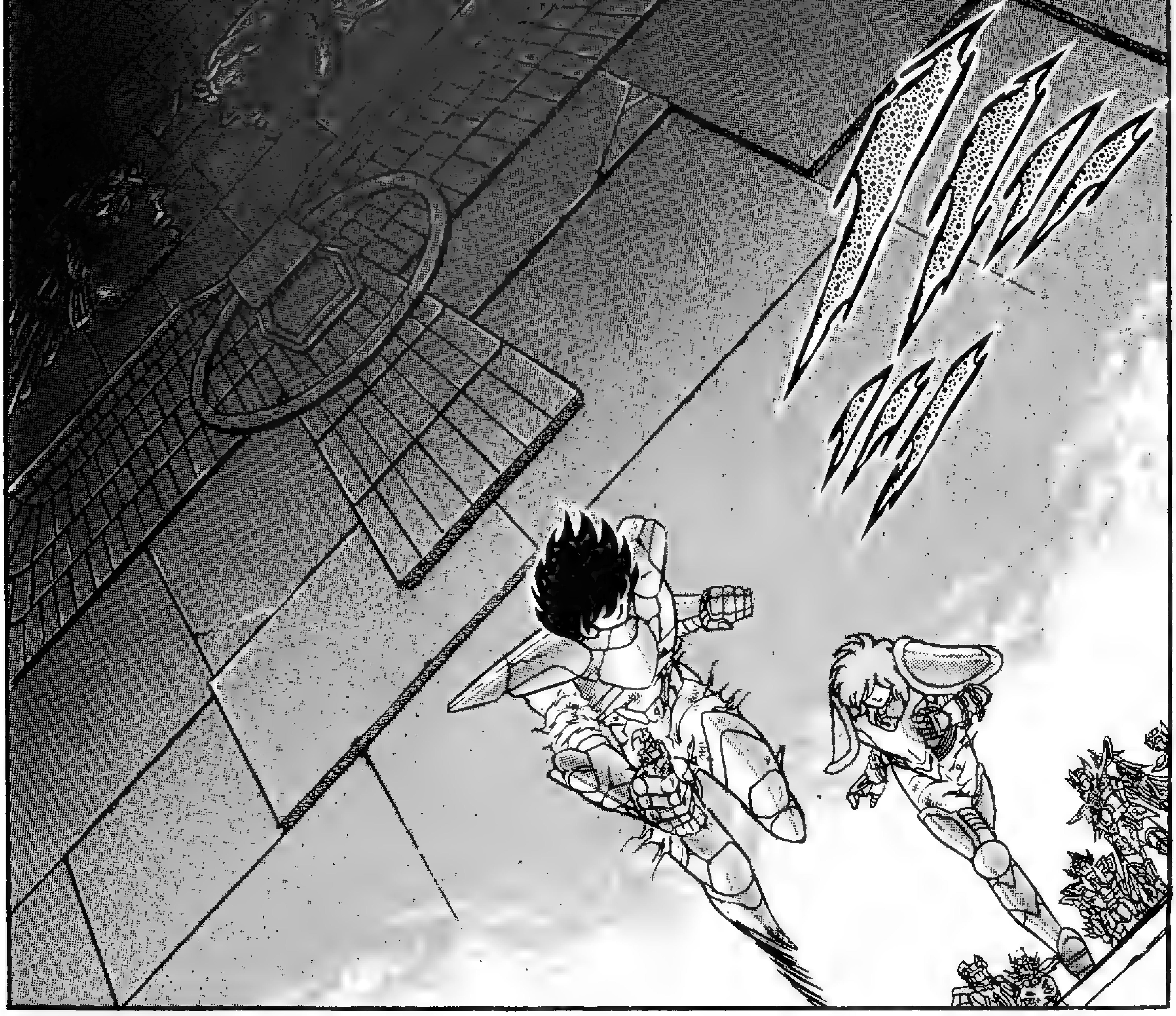
SEIYA, SHUN... SERA MEJOR QUE OS MARCHÉIS DE AQUÍ...
¿POR QUÉ?
A PARTIR DE AHORA, LOS CABALLEROS DE ORO CONCENTRAREMOS NUESTRO COSMOS EN LA FLECHA QUE LANZARÁ AIOLOS.
SERÁ LA PRIMERA Y LA ÚLTIMA VEZ QUE TODOS LOS CABALLEROS DE ORO NOS UNAMOS EN UN SOLO CUERPO.
PERO ES LA ÚNICA MANERA QUE TENEMOS DE GENERAR UNA ENERGÍA COMPARABLE A LA DEL SOL, Y SI TODO SALE BIEN EL MURO CAERÁ.

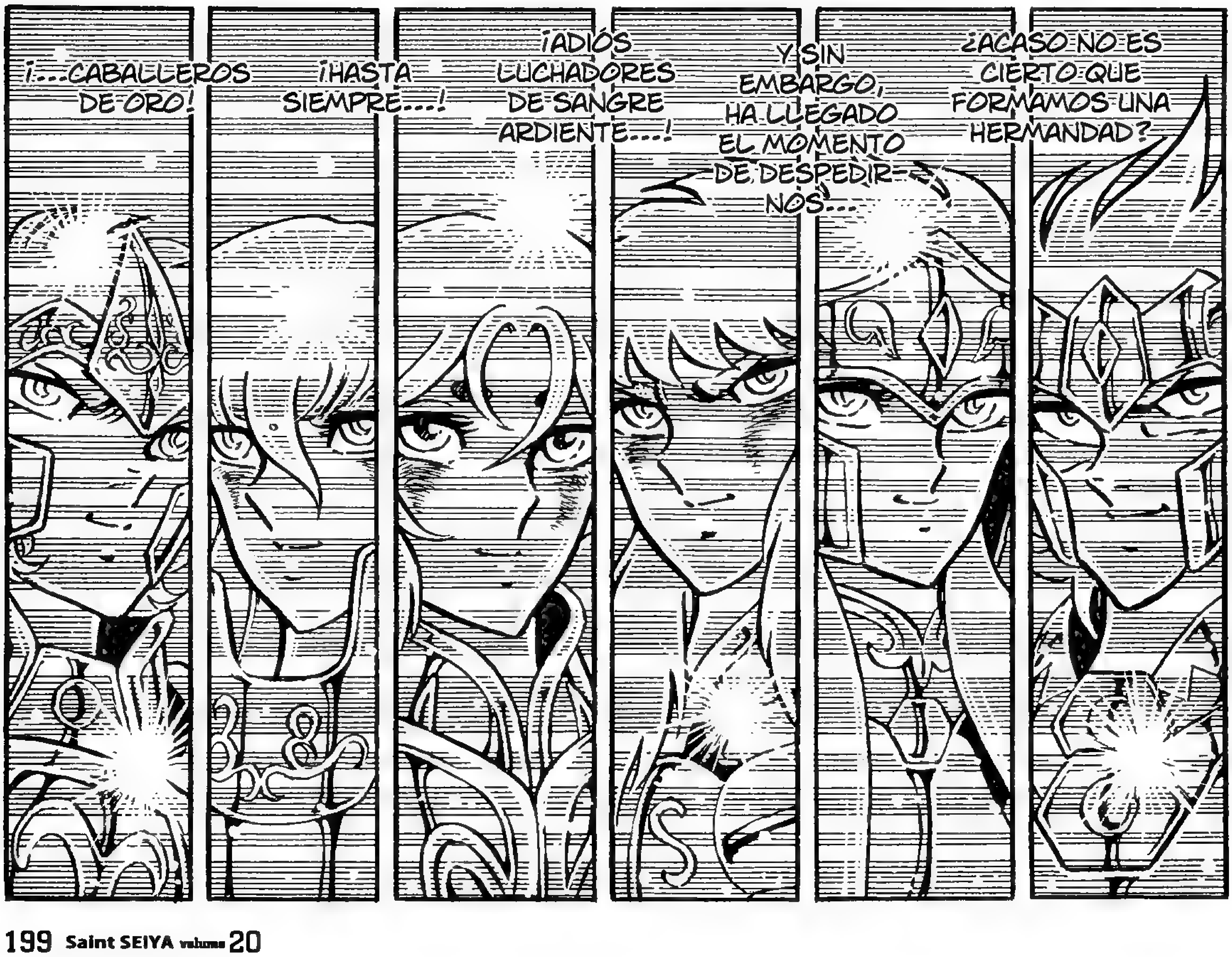
EL EFECTO DE LA EXPLOSIÓN SERÁ TAN TERRIBLEMENTE DEVASTADOR QUE NINGUNO PODRÁ SALIR CON VIDA... POR ESO OS PIDO QUE OS MARCHÉIS...
PE... PERO...
...EN ESE MOMENTO, TAMBIÉN TODOS NOSOTROS DESAPARECEREMOS.
PERO A LA VEZ...
MAESTRO...
NADA DE PEROS. NO OLVIDÉIS QUE VUESTRAS ÓRDENES SON LAS DE ENTREGARLE SU ARMADURA A ATENEA.
¡¿EH?!
AUNQUE QUIÉN SABE... TAL VEZ NO SEA IMPOSIBLE...
¡¿CÓMO?!
SÓLO LOS DIOSES PUEDEN ATRAVESAR EL MURO CON TODAS LAS GARANTÍAS...
ME PREGUNTO QUÉ OCURRIRÁ CUANDO OS INTRODUZCÁIS A TRAVÉS DE LA BRECHA QUE SE ABRA EN EL MURO... ES POSIBLE QUE OS RECHACE... O QUIZÁS CAIGAIS ENGULLIDOS EN OTRA DIMENSIÓN...

¡ESO SIGNIFICA QUE EN VUESTROS CUERPOS RESIDE, POR PEQUEÑO QUE SEA, UN CIERTO ELEMENTO DE DEI-DAD!
¡VUESTRAS ARMADURAS ESTÁN UNGIDAS CON LA SANGRE DE UNA DIOSA! ¡CON LA SANGRE DE ATENEA!
¡¿QUÉ?!
¿...AL ENFRENTA-MIENTO CONTRA HADES?
¡¿PO... PONER PUNTO Y FINAL...?!
PONDREMOS PUNTO Y FINAL AL ENFRENTA-MIENTO CONTRA HADES QUE SE HA DESARRO-LLADO DURANTE TANTO TIEMPO, DESDE LA ERA MITO-LÓGICA...
ESO ES... DURANTE LA ANTERIOR GUERRA SAGRADA, ME ENTERÉ DE QUE HADES HA ESTADO PROTEGIEN-DO SU VERDADERO CUERPO DESDE LA ERA MITOLÓ-GICA...
ASÍ QUE TENÉIS QUE CORRER A TODA PRISA HACIA LOS CAMPOS ELÍ-SEOS A TRAVÉS DE ESE CAMINO RESERVADO A LOS DIOSES.

¡POR LO VISTO HADES SIENTE UN GRAN APRECIO POR SU BELLO CUERPO, FRUTO DE LA UNIÓN ENTRE CRONOS Y REA...!
¡POR ELLO, YA DESDE LA ERA MITOLÓGICA, DECIDIÓ CONSERVAR ESE CUERPO EN BUEN ESTADO HASTA QUE HUBIERA CONQUISTADO EL MUNDO...!
¡Y CON EL FIN DE EVITAR QUE SU CUERPO FUERA HERIDO, DECIDIÓ OCUPAR OTRO CUERPO PARA SU REENCAR-NACIÓN...!
¡...PARECE QUE EN ESTA ÉPOCA TE ELIGIÓ A TI, SHUN PARA QUE SU ESPÍRITU POSEYERA TU CUERPO!
¿¡EH!?
¡ESO QUIERE DECIR QUE...!
¡ASÍ ES! ¡CUANDO ESTEIS EN LOS CAMPOS ELÍSEOS TENDRÉIS QUE LOCA-LIZAR EL CUERPO DURMIENTE DE HADES Y DARLE MUERTE ALLÍ MIS-MO!
¡A HADES NO LE QUEDARÁ MÁS REMEDIO QUE RENUNCIAR A LA CONQUISTA DEL MUNDO, Y LAS BATALLAS QUE SE HAN DES-ENCADENADO DURANTE SIGLOS HABRÁN TER-MINADO!

¡VAMOS, MARCHAOS YA DE AQUÍ SI LO TENÉIS TODO CLARO!
MAESTRO...
¡DE ACUERDO...! ¡NOS DESPLAZAREMOS SIN FALTA A LOS CAMPOS ELÍSEOS!
¡Y LE ENTREGAREMOS ESTA ARMADURA A ATENEA, COMO SEA...!
ME PARECIÓ QUE...
...LOS DOCE CABALLEROS DE ORO ESBOZABAN UNA LEVE SONRISA...
...COMO SI DE NUESTROS HERMANOS MAYORES SE TRATASE...
ESO ES, NUESTROS HERMANOS QUE HAN ESTADO LUCHANDO A NUESTRO LADO DESDE LA ERA MITOLÓGICA.




¿ACASO NO ES CIERTO QUE FORMAMOS UNA HERMANDAD?
Y SIN EMBARGO, HA LLEGADO EL MOMENTO DE DESPEDIRNOS...
¡ADIÓS LUCHADORES DE SANGRE ARDIENTE...!
¡HASTA SIEMPRE...!
¡...CABALLEROS DE ORO!

ドォオオオオオ

¡VAMOS ALLÁ!
¡NOS ENTREGAREMOS COMPLETAMENTE EN CUERPO Y ALMA!
¡POR EL AMOR Y LA JUSTICIA EN EL MUNDO!
¡QUE NUESTROS COSMOS DE ORO ARDAN COMO LA LUZ DEL SOL!

¡PARA QUE UN RAYO DE ESPERANZA...!
¡...ILUMINE ESTA OSCURIDAD!

ARF
ARF
ARF
AGH
¿EH?
¡¡MINOS!!
¿QUÉ OCURRE EN EL MURO DE LAS LAMENTACIONES?
¡QUITAOS DE EN MEDIO!
¡DE ESO NI HABLAR!
¡NO TE DEJAREMOS AVANZAR NI UN PASO!

¡¡IDIO-
TAS!!

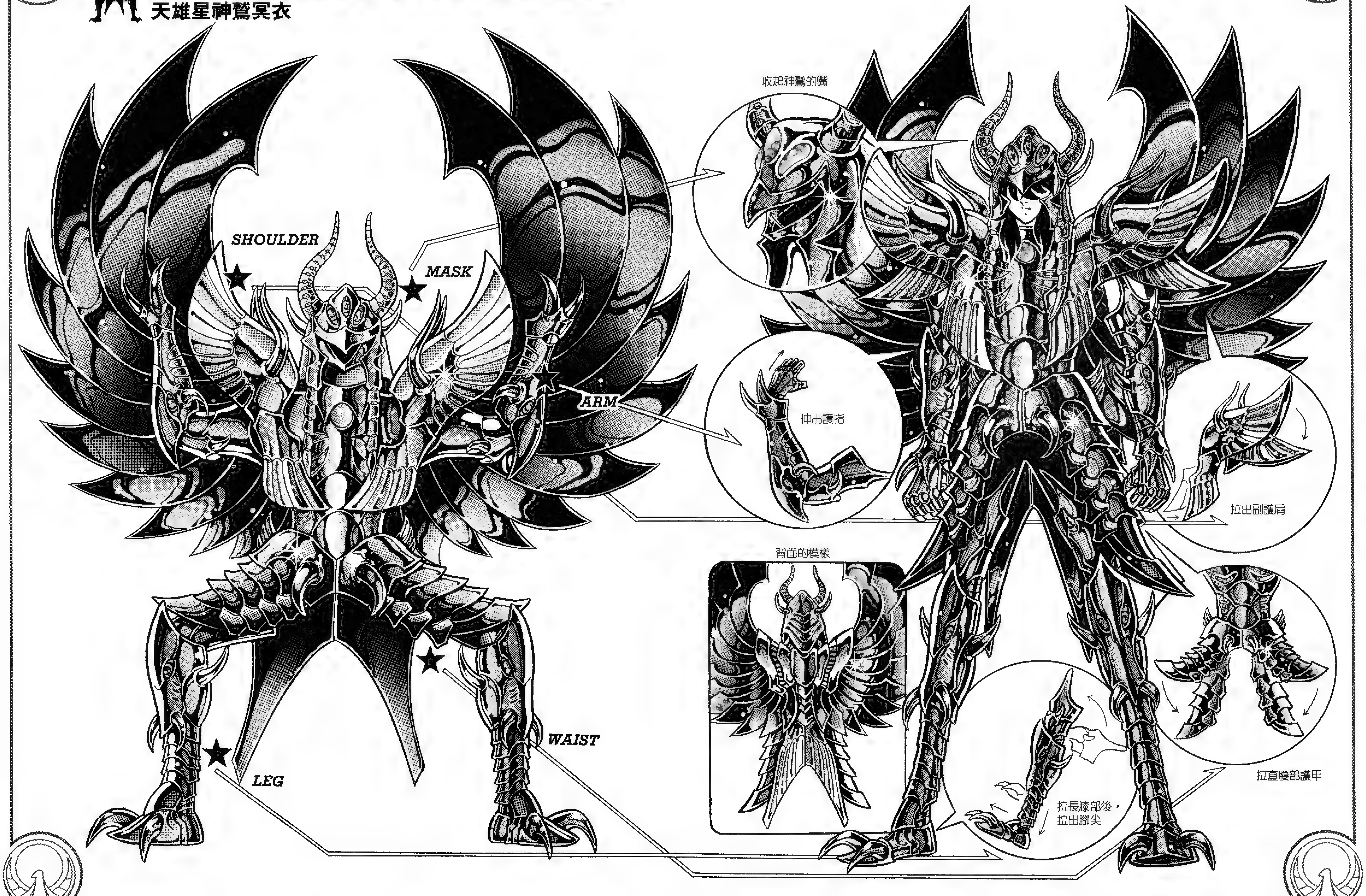
¡¡AAAHH!!
¡¿QUÉ ES ES-TO?!
¡AAH!

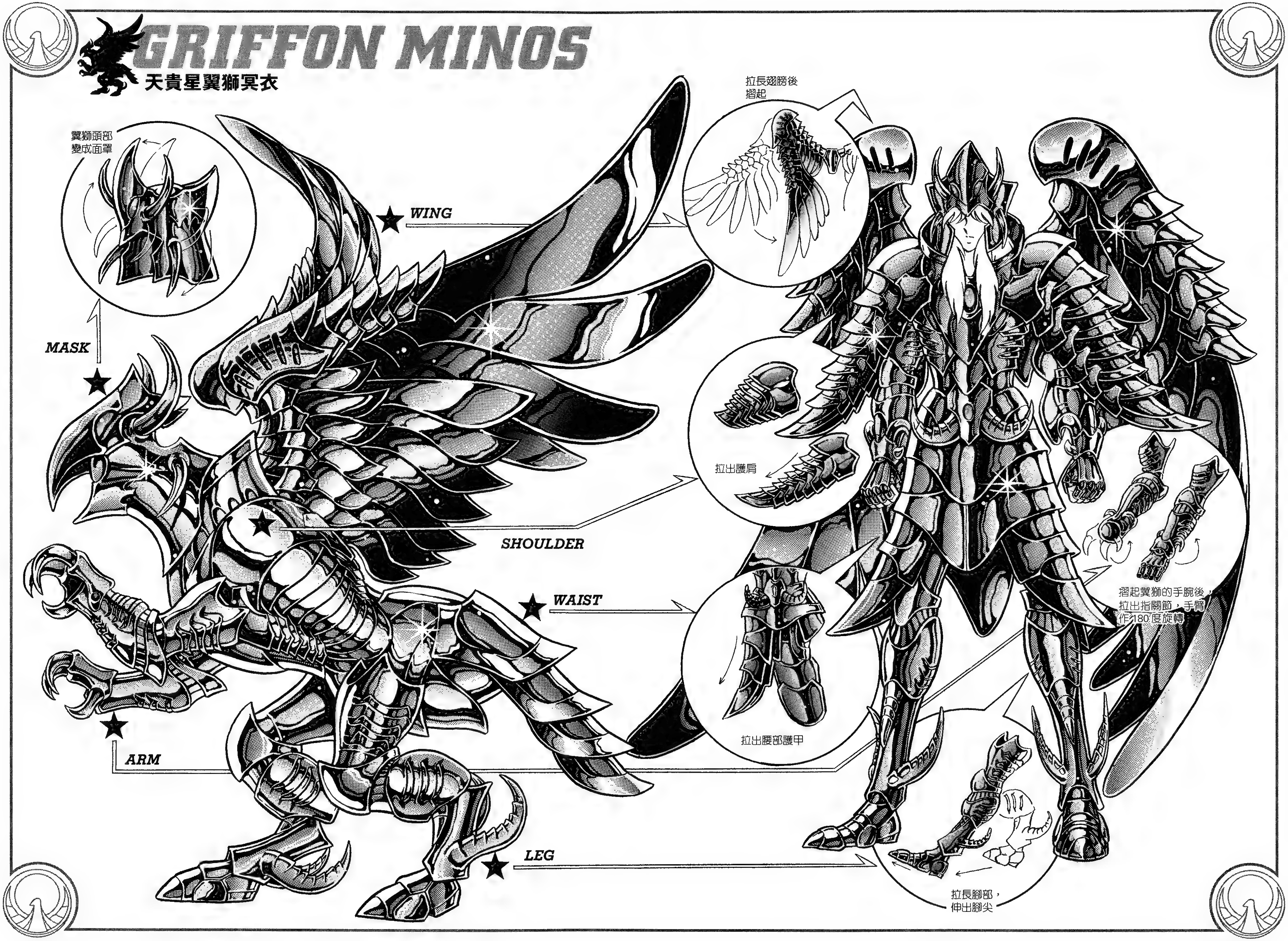
20 聖闘士星矢(完)

SPHYNX PHARAOH
天獸星獅身人面獸冥衣
獅身人面獸頭部分爲三件，
取出面罩並藏起面孔
左右部件
伸展爲護肩
MASK
SHOULDER
BODY
LEGⒷ
LEGⒶ
RIGHT ARM
LEFT ARMⒶ
LEFT ARMⒷ
分開護腿Ⓐ和護臂，
取出護指及上臂護甲
伸直護軀
拉長前幅護甲
拉起背部的翅膀
尾巴捲在
右臂內
伸直屈曲了的
護腿Ⓑ
連接護腿Ⓐ和Ⓑ
並拉出腳尖

GARUDA AEACUS

天雄星神鷲冥衣




GRIFFON MINOS
天貴星翼獅冥衣
翼獅頭部
變成面罩
MASK
WING
拉長翅膀後
摺起
SHOULDER
拉出護肩
WAIST
拉出腰部護甲
ARM
摺起翼獅的手腕後，
拉出指關節，手臂
作180度旋轉
LEG
拉長腳部，
伸出腳尖

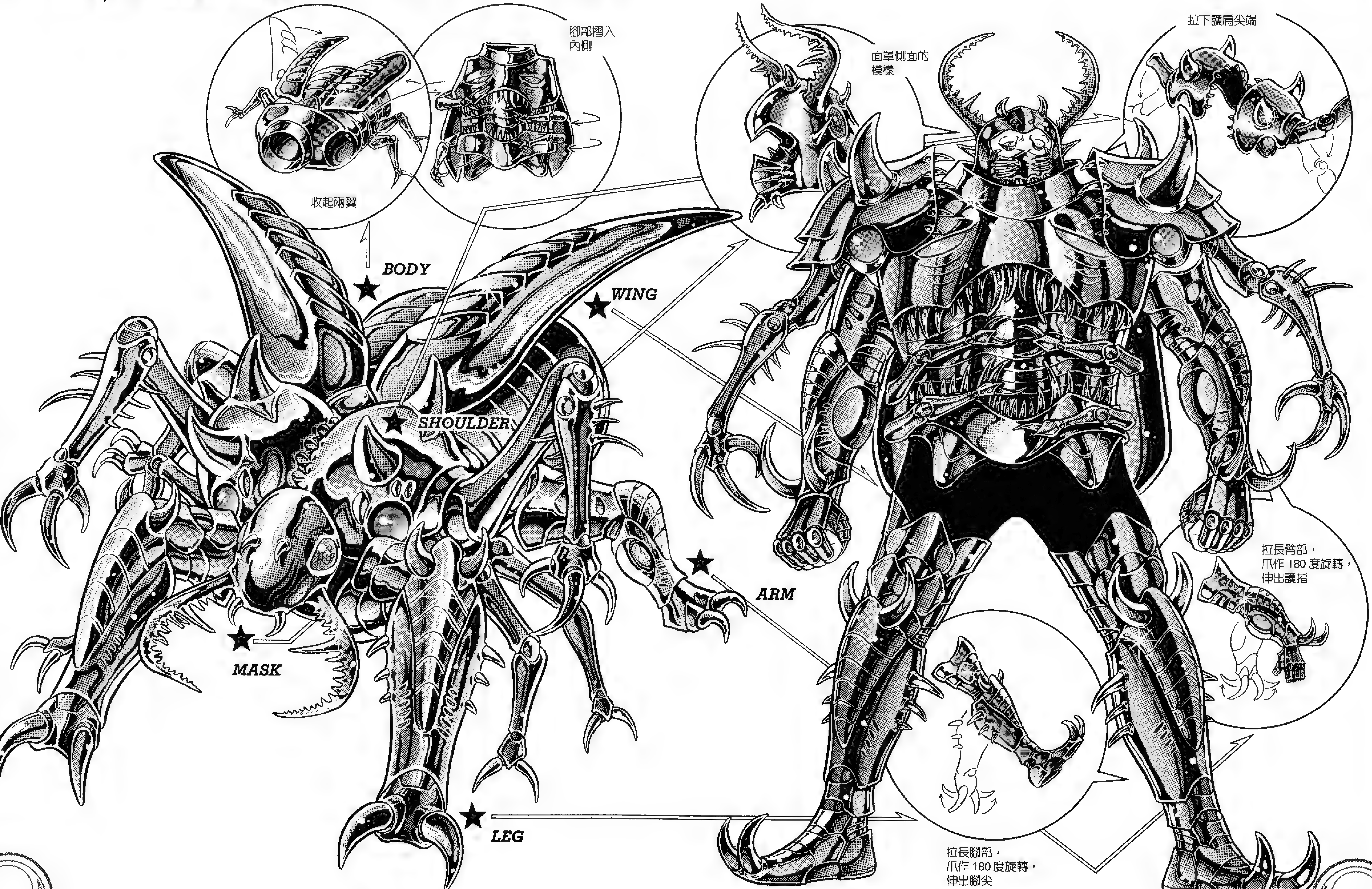
LYCAON PHLEGYAS
天罪星魔狼冥衣

GOLEM ROCK
天角星魔像冥衣
ARMⒶ
ARMⒷ
MASK
LEGⒶ
BODY
SHOULDER
LEGⒷ
藏起魔像的臉
從腰部拆出護肩
再裝上肩部，拉長軀體，
放下兩側護甲
連接護臂Ⓐ與Ⓑ，
縮起手指
連接護腿Ⓐ與Ⓑ

TROLL IVAN
天敗星巨魔冥衣
MASK
SHOULDER
ARM
BODY
TAIL
LEG
收起巨魔下顎
裝上本來裝在
背部的護肩
拉直手臂，
縮起手指
伸直腳部

DEADLY BEETLE SUTANDO

天醜星致命甲蟲冥衣



Saint SEIYA

聖鬥士星矢
版頭特集

出版■天下出版（國際）有限公司
香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 1205-08 室　電話■ 2561 8172

香港中文版只限在香港澳門地區發行及出售
HONG KONG CHINESE EDITION, FOR DISTRIBUTION AND SALE IN HONG KONG AND MACAU ONLY.

ISBN 978-988-8032-00-6
9 789888 032006
$55

shonenjump.com

volume 20

Saint SEIYA
Masami Kurumada

Στην περίοδο της ελληνικής μυθολογίας......

ο Περσέας ο ήρωας
κατάφερε να αποκεφαλίσει την Μέδουσα, φοβερό τέρας.

Ανάμεσα στο σωρό αίμα που ξεπήδησε από τον κομμένο λαιμό τη
γεννήθηκε ο Πήγασος,
ουράνιο άλογο που είχε όμορφα φτερά, έτσι διηγείται ο μύθος.

Ο Πήγασος έπειτα
προέφτασε στον ουρανό
και έγινε αστεριμός......